法语科普注释读物

饮食与卫生

商务印书馆

法语科普注释读物

饮食与卫生

陈雅丽 译注

李廷揆 审校

商务印书馆

1998年·北京

图书在版编目(CIP)数据

饮食与卫生/陈雅丽译注. - 北京:商务印书馆,1998
(法语注释读物)
ISBN 7-100-01986-9

Ⅰ.饮… Ⅱ.陈… Ⅲ.法语-语言读物,饮食卫生 Ⅳ.H 329.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 16224 号

YǏNSHÍ YǓ WÈISHĒNG

饮食与卫生

陈雅丽 译注

李廷揆 审校

商务印书馆出版
(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
新华书店总店北京发行所发行
中国科学院印刷厂 印刷
ISBN 7-100-01986-9/H·578

1998 年 9 月第 1 版 开本 787×1092 1/32
1998 年 9 月北京第 1 次印刷 字数 62 千
印数 1 000 册 印张 2 3/4

字价:4.40 元

TABLE DES MATIERES

1. Hygiène de l'oreille ····· 1
2. Le service d'hygiène ····· 6
3. Mécanisme de la vaccination ····· 9
4. Le lait ····· 14
5. La laiterie et les microbes ····· 18
6. L'alimentation aux divers âges de la vie ····· 21
7. L'alimentation des enfants ····· 29
8. Des aliments crus aux produits synthétique ····· 34
9. Boissons de tous les pays ····· 38

参考译文

1. 耳朵的卫生 ····· 46
2. 卫生机构 ····· 48
3. 疫苗接种机构 ····· 49
4. 牛奶 ····· 51
5. 牛奶厂和细菌 ····· 53
6. 人生各时期所需要的食物 ····· 55
7. 孩子们的食物 ····· 59
8. 从生食物到综合产品 ····· 61
9. 世界各国的饮料 ····· 63
词汇表 ····· 68

1. HYGIENE DE L'OREILLE

"Et surtout, lave-toi bien les oreilles!" Cette phrase rituelle termine immanquablement le flot de recommandations[1] que les mères prodiguent à leurs enfants, tandis que ceux-ci, s'ébrouant joyeusement dans la baignoire[2], passent avec une prudente circonspection un coin d'éponge[3] humide sur le bout de leur nez…

Se laver les oreilles est pourtant une règle élémentaire d'hygiène. La propreté parfaite du pavillon et du revers de l'oreille èmpêche la formation de boutons et de croûtes. Mais l'hygiène nécessite d'autres précautions qu'il est indispensable d'[4] observer.

LE CERUM

L'oreille est un organe compliqué et délicat, composé de[5] trois parties: oreille externe, oreille moyenne, oreille interne.

Dans le conduit auditif externe, fermé au fond[6] par la membrane du tympan, s'accumule une substance grasse, de couleur jaunâtre, sécrétée par les quelque 2000 petites glandes qui se trouvent dans la paroi du conduit: c'est le cérumen.

---

1. le flot de recommandations: 一连串嘱咐的话. 2. … tandis que ceux-ci, s'ébrouant joyeusement dans la baignoire: 当孩子们在澡盆中高兴地抖动身子的时候. tandis que *loc. conj.*: 当…时. ceux-ci 是复合指示代词阳性复数形式, ceux -ci = leurs enfants. s'ébrouant 是动词 s'ébrouer 的现在分词形式, 在这儿起限定作用, 相当于 qui s'ébrouent… 3. un coin d'éponge: 海绵角. 4. il est indispensable de faire *qch.*: 做某事是必不可少的. il 是无人称代词. 5. être composé de *qch.*: 由…组成. 6. au fond *loc. adv.*: 在底部、在深处, 在尽头.

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.

Donc, contrairement à[1] ce que l'on croit souvent, le cérumen n'est pas de la "saleté". C'est une sécrétion naturelle qui a des fonctions bien[2] définies: entretenir la souplesse et l'élasticité des parois du conduit et du tympan(qui doit vibrer), lubrifier les poils qui tapissent la surface cutanée et dont le rôle est de retenir[3] les corpuscules étrangers(grains de poussière ou de terre, petites insectes). Le cérumen est donc à la fois un lubrifiant et un moyen de défense pour l'oreille externe.

Cependant, il ne faut pas le laisser s'accumuler en trop grande quantité[4], sinon il boucherait, totalement ou en partie, le conduit et empêcherait une bonne audition.[5]

Il faut donc enlever l'excès de cérumen en nettoyant l'oreille[6], mais éviter de se servir d'objets durs ou pointus, qui risque de blesser ou même de perforer la fragile membrane du tympan. Il suffit de[7] prendre un peu d'ouate que l'on roule autour d'une allumette, de façon à[8] former un mince tampon allongé en fuseau. En cas de[9] "bouchon"de cérumen, le meilleur système est d'introduire dans le conduit une goutte de glycérine: le bouchon se ramollit, et on l'élimine par un lavage à l'eau.

---

1. contrairement à: 与…相反. 2. bien définies: bien 在这儿相当于 très. 3. …dont le rôle est de retenir…: dont 是关系代词,它的先行词是 les poils,这里等于 le rôle des poils; le rôle est de faire *qch*.: 作用是做…,如果主语是名词,动词是系动词,后边表语是动词不定式时,这个不定式要用介词 de 引导. 4. en grande quantité: 大量地. 5. sinon, il boucherait… empêcherait une bonne audition: sinon 是表示限制性的连词,当它连接两个句子时,等于"autrement";"au cas contraire";动词 boucherait, empêcherait 用条件式,表示可能性. 6. en nettoyant l'oreille: 在清洗耳朵时, en nettoyant 是 nettoyer 的副动词形式,表示与主句动词 enlever 同时的动作. 7. il suffit de faire *qch*.: 干某事就足够了, il 是无人称代词. 8. de façon à *loc. prép.*: 以便… 9. en cas de: 在…情况下.

PAS DE BRUITS VIOLENTS

Il faut éviter de hurler aux oreilles de vos amis. Ce que l'on considère[1] souvent comme une bonne farce[2] peut avoir des suites douloureuses[3]. En effet[4], le tympan est alors soumis à[5] un violent choc d'ondes sonores qui peut l'endommager.

Pour la même raison[6], il faut éviter les bruits trop forts ou trop aigus, comme ceux des explosions(pétards, marteaux pneumatiques), les sifflements déchirants, etc.

Si l'on ne peut y échapper, il faut ouvrir la bouche pendant qu'ils se produisent. De cette façon[7], on empêche que le tympan ne reçoive[8] la secousse des vibrations sonores uniquement par l'extérieur, car c'est là le danger. Si la bouche est ouverte, l'air vibre aussi dans l'oreille moyenne, mais en communication avec[9] l'arrière-gorge par la trompe d'Eustache.

Ainsi la secousse et les vibrations qui arrivent par le conduit auditif externe sont équilibrées par celles[10] qui montent dans la trompe d'Eustache. C'est un "truc"que les artilleurs connaissent bien, car le bruit d'un canon peut très bien provoquer la surdité.

---

1. ce que l'on considère…: ce 是中性代词, 代 que 后边引导的整个从句, 在主句中起主语作用, que 的先行词是 ce, 在从句中是 considère 的直接补语; l'on 中的 l' 是赘词, 只是为了发音的方便. 2. une bonne farce: 善意的玩笑. 3. avoir des suites douloureuses: 有着痛苦的后果. 4. en effet *loc. adv.*: 因为. 5. être soumis à: 经受…, soumis 是动词 soumettre 的过去分词. 6. pour la même raison: 出于同一道理, 出于同一原因. 7. de cett façon: 以这种方式. 8. on empêche que le tympan ne reçoive…: 由 empêcher 引导的从句中, 动词需用虚拟式, 故动词 recevoir 变位为 reçoive; ne 是赘词. 9. en communication avec: 与…联通. 10. celles 是指示代词阴性复数形式, 这儿代 la secousse et les vibrations.

"TIRER LES OREILLES" EST DANGEREUX

Il y avait un enfant qui s'appelait Thomas Edison. Une fois, attrapant un train au vol[1], il fut aidé par une main secourable[2]··· qui le hissa par les oreilles dans le wagon. Cette violente secousse endommagea fortement l'oreille interne et fut à l'origine de[3] la maladie qui devait l'amener peu à peu[4] à[5] la surdité complète.

Cet exemple devait faire réfléchir les parents[6] qui menacent de tirer les oreilles de leurs enfants lorsque ceux-ci ont fait des bêtises. Qu'ils sachent que[7] cette punition peut avoir de graves conséquences.

ATTENTION A LA NAGE SOUS-MARINE, AUX PLONGEES

L'eau exerce sur[8] les corps immergés une pression qui augmente rapidement avec la profondeur[9]: dix mètres d'eau exercent une pression à peu près égale à[10] la pression atmosphérique.

Les gens jeunes qui pratiquent la nage et la pêche sous-marine doivent tenir compte de[11] cette pression qui s'exerce sur leur tympan comme sur le reste du corps. Si, durant

---

1. attrapant un train au vol:在追赶一列行进间的火车时. attrapant 是动词 attraper 的现在分词,相当于 lorsqu'il attrapait un train au vol. 2. une main secourable:援助的手. 3. à l'origine *loc. adv.*:开始. 4. peu à peu:逐渐地. 5. amener *qn*. à:使某人··· 6. Cet exemple devait faire réfléchir les parents:这个例子应使做父母的深思. faire réfléchir *qn*.:因为 réfléchir 在这儿是不及物动词,所以 les parents 是不定式 réfléchir 的主语. 7. qu'ils sachent que···:这是个命令句,复数第三人称命令式以 que 引导,后边动词用虚拟式. 8. exercer *qch*. sur *qch*.:在···上施加···,对···起···作用. 9. avec la profondeur:随着深度(的加大)10. être égal à:与···相等的. 11. tenir compte de:考虑.

l'immersion, ils ressentent des bourdonnements, ou, pire encore[1], une douleur dans les oreilles, il vaut mieux pour eux qu'ils renoncent à[2] la nage sous-marine ou, tout au moins[3], qu'ils en limitent soit la durée, soit la profondeur[4].

On peut en dire tout autant des plongeons[5], surtout quand ils sont répétés, ou effectués de très haut. Il est prudent en ce cas de[6] protéger les oreilles par un petit tampon de coton ou des boules de cire qui empêcheront l'eau de pénétrer violemment dans le conduit et, donc, de[7] venir frapper avec force la fragile membrane du tympan.

---

1. pire encore: 更坏地, pire 是 mauvais 的比较级. 2. il vaut mieux pour eux qu'ils renoncent à: 对他们来说, 最好放弃…; renoncent 是虚拟式现在时, 因为 il vaut mieux que 后边从句动词要用虚拟式. 3. tout au moins *loc. adv.*: 至少. 4. …qu'ils en limitent soit la durée, soit la profondeur: 句中 en 等于(la durée ou la profondeur)de la nage sous-marine; soit…, soit… *loc. conj.* 或者…, 或者…. 5. on peut en dire tout autant des plongeons: 人们可以说跳水也是这样. tout autant: 同样. 6. il est prudent de faire *qch.*: 做…是谨慎的; 这儿"il"是无人称代词. 7. … empêcheront l'eau de pénétrer…, de venir…: empêcher *qch.* de faire *qch.* 阻止…干…; 句中 de pénétrer…, de venir…都是动词 empêcher 要求的.

2. LE SERVICE D'HYGIENE

Dans un Etat, un département, une commune[1], les services publics sont institués pour satisfaire[2] certaines exigences collectives.

Leur rôle est donc de[3] veiller à l'ordre, à l'instruction des usages, à l'approvisionnement, aux transports, à l'entretien de la voirie, etc.

"La santé est le plus grand des biens", affirme un ancien dicton; pour préserver ce capital humain, l'Etat, le département, la commune adoptent toutes sortes de mesures.

Bien entendu, les organismes publics ne pourront empêcher qu'un étourdi sorte de chez[4] lui en plein hiver, sans même une charpe autour du[5] cou, et contracte une congestion pulmonaire[6], ni qu'un gourmand mange ou boive outre mesure, maltraitant ainsi son organisme.

Cependant, dans le domaine de l'hygiène et de la santé, des services sont chargés de[7] faire passer des visites médicales (devenues obligatoires pour certaines catégories d'individus), tandis que[8] d'autres vérifient les produits alimentaires et les boissons

---

1. une commune: 市镇(法国基层行政单位). 2. être institué pour satisfaire …: être institué 是被动态, 意为: 被建立. satisfaire *qch.*: 满足…. 3. Leur rôle est donc de veiller…: 这儿主语 leur rôle 是名词, 动词为系动词 est, 后面加不定式动词 veiller, 动词前则要由介词 de 来引导. 4. … empêcher qu'un étourdi sorte de chez lui…: empêcher que 后面从句动词用虚拟式, 所以用 sortir 的虚拟式 sorte. 5. autour de *loc. prép.*: 在…周围. 6. …contracte une congestion pulmonaire: contracter une maladie: 染上一种病, 得病; congestion pulmonaire: 肺充血. 7. être chargé de faire *qch.*: 承担…, 担负…. 8. tandis que *loc. conj.*: 而, 然而.

qui circulent dans le commerce afin d'[1] en garantir la qualité aux consommateurs. Voici les installations spécialement chargées de l'hygiène et de la santé publique.

DISPENSAIRES ET LABORATOIRES

Les dispensaires sont conçus[2] pour faire passer les visites médicales et les examens radiologiques à tous ceux qui le désirent pour s'assurer qu'ils sont en bonne santé[3]. Les tuberculeux sortis des sanatoria doivent se soumettre à[4] ces contrôles.

De nombreux centres sanitaires[5] possèdent des camions spéciaux dans lesquels[6] sont installés toutes sortes d'appareils indispensables aux examens (par exemple radioscopiques). Ces stations mobiles permettent de faire passer des visites régulières dans les entreprises, les usines, les écoles, les agglomérations, etc.

Dans certains centres, il existe[7] pour les enfants un dispensaire où[8] un pédiatre s'occupe des plus petits, où un psychiatre étudie, grâce à[9] des tests, le degré d'intelligence[10] et les aptitudes de ceux qui sont en âge d'aller en classe.[11]

---

1. afin de *loc. prép.*：为了，以便. 2. être conçu：见本文 note 2. 3. …à tous ceux qui le désirent…bonne santé：ceux 是指示代词阳性复数形式，此处意为"那些…的人"；s'assurer que：证实；être en bonne santé：身体健康，身体好. 4. se soumettre à：使自己经受…，承受. 5. de nombreux centres sanitaires：此处用形容词 nombreux 在名词 centres 前面，所以不定冠词 des 改用 de. 6. des camions spéciaux dans lesquels…：lesquels 是复合关系代词阳性复数形式，它的先行词是 des camions spéciaux；dans lesquels 在从句中起地点状语作用. 7. il existe：il 是无人称代词，代替实际主语 un dispensaire. 8. … un dispensaire où un pédiatre s'occupe…：où 是关系副词，它的先行词是 dispensaire = dans ce dispensaire，où 在从句中起地点状语作用. 9. grâce à *loc. prép.*：由于. 10. le degré d'intelligence：智力程度. 11. être en âge d'aller en classe：到学龄的.

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.

On pratique aussi sur les enfants et les adultes les vaccinations antivariolique, antidiphtérique, antityphique, ou antituberculeuse prescrites par la loi.[1]

Depuis quelques années, la vaccination antipoliomyélitique est obligatoire pour[2] certaines catégories d'individus.

Dans les laboratoires, des savants analysent des échantillons d'aliments et de boissons que l'on trouve dans le commerce.

Ce sont aussi les techniciens des laboratoires qui pratiquent les analyses (de sang par exemple) demandées par le médecin.[3]

1.…prescrites par la loi:由法律规定的. 2.…est obligatoire pour:对…来说是强制性的. 3.les analyses demandées par le médecin:医生所要求的化验. demandées par le médecin = (qui sont) demandées par….

3. MECANISME DE LA VACCINATION

"Si tu veux la paix, prépare la guerre." Cette phrase de l'écrivain latin Végèce[1] pourrait parfaitement s'appliquer…à[2] la vaccination ! A cela près qu'il s'agit ici d'un combat où l'ennemi porte le nom de microbes et les soldats d'anticorps[3]. Nous allons voir en quoi consiste cette "stratégie" médicale.

QUELQUES MOTS SUR L'IMMUNITE

L'utilité de la vaccination réside dans[4] le fait qu'[5]elle donne à la personne vaccinée une immunité contre une maladie donnée. Qu'est-ce donc que l'immunité? C'est la possibilité qu'à l'organisme de demeurer sain en s'opposant et en se défendant efficacement contre une infection. La mère peut transmettre à son enfant nouveau-né une immunité contre certaines maladies infectieuses qu'elle a contractées durant sa vie, mais cette immunité congénitale ne protège le nourrisson que jusqu'à l'âge de 6 mois.

L'homme peut obtenir d'une manière "naturelle[6]" une immunité dite "acquise" envers une maladie déterminée après avoir été atteint par cette maladie[7]. Nous savons par expérience

---

1. Végèce:维杰斯,是四世纪末拉丁作家,著有《论兵法》. 2. s'appliquer à *v. pr.*:运用于… 3. A cela près…d'anticorps: A cela près: *loc. adv.* 只差这一点;les soldats d'anticorps 中省略了动词 portent le nom de. 4. résider dans *qch.*:在于… 5. le fait que 后边的从句是 le fait 的同位语. 6. d'une manière "naturelle":以天然的方式. 7. après avoir été atteint par cette maladie:在得了这种病之后. atteindre une maladie:得了一种病.

personnelle[1] que, si nous avons contracté dans notre enfance la rougeole, la scarlatine, la varicelle, la coqueluche, etc., nous nous trouvons immunisés contre ces maladies et qu'à de rares exceptions près[2], nous ne les attraperons plus.

L'immunité peut aussi être acquise artificiellement: c'est l'oeuvre des vaccins et des sérum.

COMMENT SE PRODUIT L'IMMUNITE "ACQUISE"

Voyons à présent comment cette immunité se produit dans notre organisme; rappelons qu'elle est "spécifique", c'est-à-dire qu'elle concerne une maladie bien précise, et celle-là seule. Quand des substances organiques, différentes de[3] celles de notre organisme, pénètrent dans[4] notre corps (limitons-nous pour le moment[5] aux bactéries pathogènes et à leurs toxines), il réagit en mettant en oeuvre[6] de merveilleux instruments de défense: au contact de[7] ces corps étrangers, certains types de cellules du tissu conjonctif fabriquent des substances appelées anticorps: elles tuent ou affaiblissent les bactéries et parviennent à[8] neutraliser les toxines en supprimant leur poison. Dans ce cas[9], les anticorps se nomment antitoxines.

Parmi les anticorps les plus importants, il faut citer les lysines, qui ont la propriété de dissoudre, et par suite de[10] détruire les germes; les agglutinines, qui rendent les microbes

---

1. par expérience personnelle: 通过个人经验. 2. à de rares exceptions près: 除了很少的例外. 3. différent de *qch.*: 与…不同的. 4. pénétrer dans *qch.*: 进入…. 5. pour le moment: 现在, 就目前来说. 6. mettre en œuvre *qch.*: 运用…, 使…起作用. 7. au contact de: 与…接触. 8. parvenir à: 达到…. 9. dans ce cas: 在这种情况下. 10. par suite de *loc. prép.*: 由于.

plus vulnérables à[1] l'attaque des globules blancs; enfin les antitoxines. L'immunité ne s'acquiert pas instantanément, mais plusieurs jours ou plusieurs semaines après la pénétration du microbe: cela correspond au temps nécessaire pour qu'apparaissent des anticorps assez nombreux et qu'ils entrent dans la circulation[2]. Mais une fois acquise[3], l'immunité est généralement durable.

LA VACCINATION CONFERE L'IMMUNITE

En conclusion[4], ce sont les germes des diverses maladies, ou leurs toxines, qui créent l'immunité dans l'organisme; c'est donc vers les germes, ou leurs toxines, qu'il faut se tourner pour provoquer artificiellemet l'immunité.

Ce fut la grande intuition de Jenner[5]: introduire dans l'organisme des germes tués ou atténués, ou encore des toxines, afin qu'ils ne provoquent pas la maladie proprement dite, mais soient assez actifs[6] pour entraîner l'organisme à réagir et à produire des anticorps. Telle est, en quelques mots, la vaccination[7]. Le médecin, à l'aide d[8]'une incision dans la peau ou d'une piqûre, introduit en nous des germes affaiblis, ou même morts,

1. …qui rendent les microbes plus vulnérables à l'attaque: rendre *qch.* + *a.*: 使某物…; vulnérable à l'attaque: 易于受到攻击的. 2. pour qu'apparaissent des anticorps…et qu'ils entrent dans la circulation: pour que 后边动词用虚拟式, 后边引导一个目的从句; et que 中的 que 是 pour que 的重复. 句中出现两个 pour que, 为避免重复可用 que 来代替. 3. Mais une fois acquise: 一旦获得之后. 此句是个过去分词从句. 4. en conclusion *loc. adv.*: 总之, 作为结论. 5. Jenner (Edward): 詹纳(·爱德华), 美国医生, 是他发现了牛痘. 6. afin qu'ils ne provoquent…soient assez actifs: afin que 后边引导一个目的从句, 动词用虚拟式; proprement dit: 本身的. 7. Telle est, en quelques mots, la vaccination: telle 引导一个作结论的句子, 它是 la vaccination 的表语, 性数与主语性数一致; en quelques mots: 简单说. 8. à l'aide de *loc. prép.*: 借助于…(物).

de la maladie contre laquelle nous devons être immunisés; il peut aussi y introduire de minuscules doses de toxines. Les uns et les autres provoquent une réaction qui nous donne parfois de légers troubles, tels que fièvre ou enflure. Ceci est bon signe[1] et nous aurions tort de[2] nous en plaindre[3] car c'est là la preuve que notre organisme produit des anticorps qui seront capables de nous immuniser pendant des années, ou même pour toute notre vie, contre les maladies visées par la vaccination.

DIFFERENTES VACCINATIONS

Il existe plusieurs types de vaccinations correspondant à différents vaccins. Selon les cas[4], il est préférable de[5] préparer les vaccins avec des virus et des microbes—soit morts, soit vivants, mais atténués—ou avec des toxines. Voici les vaccinations les plus courantes:

Antivariolique.—On suit toujours le procédé de Jenner, un peu modifié. Fait particulier[6], on utilise le virus vivant de la vaccine (maladie tout à fait[7] bénigne pour l'homme), qui a le pouvoir d'immuniser contre cette maladie très grave qu'est la variole[8]. Il est inoculé par une légère incision de l'épiderme: c'est la scarification qui peut être faite sur le bras ou la cuisse.

Antidiphtérique, contre la diphtérie.—On inocule par injection des toxines microbiennes du bacille diphtérique qui ont complètement perdu leur caractère toxique après avoir été

---

1. Ceci est bon signe: 这是好兆头. Ceci 指前面发现的现象. 2. avoir tort de faire *qch.*: 做某事是不对的. 3. se plaindre de: 抱怨…. 4. selon les cas: 据各种情况而定. 5. il est préférable de faire *qch.*: 最好干某事. 6. fait particu-lier: 特殊情况. 7. tout à fait *loc. adv.*: 完全地. 8. …cette maladie très grave qu'est la variole: que 的先行词是 cette maladie, que 在从句中起表语作用.

traitées par le formol et à la chaleur, mais qui conservent néanmoins tout leur pouvoir d'immunisation: ce sont des anatoxines dont la découverte est due à[1] Gaston Ramon[2].

Antitétanique, contre le tétanos, maladie infectieuse souvent mortelle.—Par des piqûres, on inocule l'anatoxine.

Antipoliomyélitique, contre la poliomyélite.—Cette vaccination peut s'effectuer de deux manières[3]: soit en inoculant par injection des virus poliomyélitiques inactivés; soit en administrant par voie buccale[4], en sirop, des virus vivants, mais affaiblis.

Anticoquelucheuse, contre la coqueluche.—Elle consiste à[5] inoculer par injection des bacilles tués par le formol[6].

Antituberculeuse, contre la tuberculose.—On inocule par injection ou scarification des bacilles atténués de la tuberculose bovine.

Antityphique, contre le typhus; anticholérique, contre le choléra; vaccination contre la peste, par inoculation de microbes morts.

---

1. être dû à: 由于…, 亏了…. 2. Gaston Ramon: 加斯东·拉蒙. 法国医生, 是他发现了白喉变性毒素. 3. s'effectuer de deux manières: 以两种方式进行. 4. administrer par voie buccale: 通过口服用药; administrer *v. t.*: 用药, 下药. 5. consister à: 在于…. 6. …inoculer par injection des bacilles tués par le formol: 句中 par injection 意为"通过注射方式"; …tués par le formol 意为"被甲醛杀死了的".

试读结束，需要全本PDF请购买 www.ertongbook.